



کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله بر

مساجد کرایست چرچ به تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ فرمان ۲۰۱۹

الیزابت دوم، با لطف خدای ملکه نیوزیلند و سایر قلمروها و ممالک او، حاکم مشترک المنافع، حامی ارکان دین: به —

محترم سر ویلیام گیلو گیز استن یونگ، KNZM:

محترماً!

ما، به وسیله کمیسیون مان، کمیسیون سلطنتی تحقیق درباره حمله بر مساجد کرایست چرچ را در تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ تاسیس می نماییم.

این تصمیم هیئت مشاورین سلطنتی جهت تشکیل کمیسیون ما بر این مبانی ایجاد شده —

- (أ) براساس اختیارات محوله از طریق فرمان سلطنتی اعلیحضرت ملکه الیزابت دوم جهت تشکیل دفتر والی عمومی نیوزیلند مورخ ۲۸ اکتوبر ۱۹۸۳؛ * و
- (ب) با در نظر داشت صلاحیت بخش ۶ قانون تحقیق ۲۰۱۳ و با توجه به احکام آن قانون؛ و
- (ت) و با مشورت و توافق شورای اجرایی تنظیم شده است.

SR 1983/2225*

فرمان

1. **عنوان**
این حکم، فرمان ۲۰۱۹ به منظور تشکیل کمیسیون تحقیق سلطنتی در مورد حمله بر مساجد کرایست چرچ در تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ است.
2. **تنفیذ**
این فرمان یک روز بعد از تاریخ نشر آن در جریده رسمی قابل اجرا می باشد.
3. **تعریف [اصطلاحات]**
در این فرمان، -
تحقیق به معنی تحقیق کمیسیون سلطنتی در مورد حمله بر مساجد کرایست چرچ در تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ که توسط این فرمان ایجاد شده است، می باشد.

2019/72	<p style="text-align: center;">کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019</p>	CI 4
---------	---	------

ارگانهای ذیربط دولتی به معنی سازمان خدمات استخبارات امنیتی نیوزیلند، دفتر امنیتی ارتباطات دولتی، پولیس نیوزیلند، خدمات گمرکی نیوزیلند، ریاست مهاجرت نیوزیلند و دیگر سازمان هایی می باشد که اقدامات و فعالیت های آنها، از نگاه تحقیقی، باید به هدف برآورده نمودن شرایط تحقیق ملحوظ شود.

4. تاسیس کمیسیون تحقیق سلطنتی

کمیسیون تحقیق سلطنتی درباره حمله بر مساجد کرایست چرچ به تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ ایجاد شده است.

5. موضوعاتی که اهمیت عامه داشته و باید مورد تحقیق قرار بگیرند

موضوعاتی که اهمیت عامه داشته و این تحقیق به مطالعه آنها می پردازد عبارتند از –

- (ا) آنچه را که ارگانهای ذیربط دولتی در مورد فعالیتهای فرد متهم به جرایم مرتبط با حمله ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ بر مسجد النور و مرکز اسلامی لینوود در کرایست چرچ و قبل از آن حمله، میدانستند؛ و
- (ب) چه اقداماتی را (از هر نوع) ارگانهای ذیربط دولتی در روشنی آن معلومات اخذ نمودند، و
- (ت) اینکه آیا اقدام دیگری وجود داشت که ارگانهای ذیربط دولتی جهت جلوگیری از حمله میتوانستند اتخاذ نمایند؛ و
- (ث) ارگانهای ذیربط دولتی چه تدابیر دیگری را باید جهت جلوگیری از همچون حملات در آینده اتخاذ نمایند.

6. عضو تحقیق

محترم سر ویلیام گیلو گیزر آستن یونگ، KNZM، به عنوان عضو تحقیق تعیین شده است.

7. تاریخ شروع احتمالی ملاحظه شواهد تحقیق

این تحقیق ممکن از تاریخ ۱۳ می ۲۰۱۹ بررسی شواهد را آغاز نماید.

8. شرایط تحقیق

شرایط تحقیق در جدول زمانی ترتیب شده است.

9. ارگان ذیربط

برحسب الزامات بخش ۴ قانون تحقیق ۲۰۱۳، وزارت امور داخله ارگان ذیربط تحقیق و مسئول مسایل اداری مرتبط با تحقیق میباشد.

جدول زمانی	کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019	2019/72
------------	---	---------

جدول زمانی شرایط

تحقیق

cl 8

1. تاریخچه

- (1) به تاریخ ۱۵ مارچ ۲۰۱۹، بر اثر حمله یک شخص بالای مسجد النور و مرکز اسلامی لینوود در کرایست چرچ هنگامی که عبادت کنندگان مشغول عبادت بودند، ۵۰ نفر کشته شدند و بیشتر از ۵۰ نفر دیگر مجروح گردیدند که حال بعضی از مجروحین وخیم بود. یک شخص در ارتباط با جرایم این حمله متهم شناخته شده و در انتظار محاکمه است.
- (2) دولت اعلام نمود که یک کمیسیون سلطنتی تعیین خواهد شد تا در رابطه به آنچه ارگانهای ذیربط دولتی درباره فعالیتهای این فرد قبل از حمله می دانستند و آن عملکردهای، از هر قبیل که آنها با این معلومات انجام دادند، آنچه ارگانهای ذیربط دولتی جهت پیشگیری از این حمله می توانستند انجام دهند، و تدابیری که این ارگانها باید جهت جلوگیری از این دست حملات در آینده باید اتخاذ نمایند، تحقیق نماید.
- (3) کمیته تحقیق باید در اسرع وقت در رابطه به این مسایل گزارش بدهد تا دولت یک گزارش مستقل و معتبر در این رابطه در دست داشته باشد و بتواند به مردم نیوزیلند، بشمول جوامع مسلمان، از اتخاذ تمامی تدابیر مناسب توسط ارگانهای ذیربط دولتی جهت تأمین امنیت و حفاظت از آنها، اطمینان بدهد.
- (4) دولت از کمیته تحقیق توقع دارد تا درباره این موضوعات با اجتماعات مسلمان نیوزیلند ارتباط برقرار نماید.
- (5) دولت اطمینان حاصل نموده است و متوقع است که تمامی ارگانهای ذیربط دولتی، افسران و کارکنان حداکثر تلاش خود را جهت همکاری با کمیته تحقیق با در نظر داشت اهمیت مسائلی که بر مطالعه و گزارش درباره آنها گماشته شده اند، به کار خواهند بست.

2. هدف تحقیق و موضوعاتی که اهمیت عامه دارند

- موضوعاتی که اهمیت عامه داشته و کمیته تحقیق دستور به مطالعه آنها دارند عبارتند از –
- (ا) آنچه را که ارگانهای ذیربط دولتی در مورد فعالیتهای فرد متهم به جرایم مرتبط با حمله ۱۵ مارچ ۲۰۱۹ بر مسجد النور و مرکز اسلامی لینوود در کرایست چرچ و قبل از آن حمله، میدانستند؛ و
 - (ب) تمامی اقداماتی (از هر نوع) را که ارگانهای ذیربط دولتی در روشنی آن، معلومات اخذ نمودند، و
 - (ت) اینکه آیا تدابیر دیگری وجود داشت که ارگانهای ذیربط دولتی جهت جلوگیری از حمله می توانستند اتخاذ نمایند؛ و
 - (ث) ارگانهای ذیربط دولتی چه تدابیر دیگری را باید جهت جلوگیری از همچون حملات در آینده اتخاذ نمایند.

3. حوزه تحقیق

جهت دستیابی به این هدف، کمیته تحقیق باید مسائل ذیل را مورد مطالعه قرار بدهد –

ویلینگتون، نیوزیلند

منتشر شده تحت صلاحیت دولت نیوزیلند – ۲۰۱۹

2019/72	<p style="text-align: center;">کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019</p>	جدول زمانی
---------	---	------------

- (أ) فعالیت‌های این شخص قبل از حمله، شامل موارد زیر است –
- i. معلومات مرتبط به دوران اقامت او در استرالیا؛ و
 - ii. ورود و سکونت او در نیوزیلند؛ و
 - iii. سفر او در داخل نیوزیلند، و به سایر کشورها؛ و
 - iv. چگونگی کسب جواز تفنگ، اسلحه ها، و مهمات؛ و
 - v. چگونگی استفاده او از رسانه های اجتماعی و دیگر رسانه های آنلاین؛ و
 - vi. ارتباطات او با دیگران، چه در داخل نیوزیلند و یا خارج؛ و
- (ب) آنچه را که ارگانه‌های ذیربط دولتی در مورد این فرد و فعالیت‌های او قبل از حمله می دانستند و تمامی اقدامات (از هر نوع) آنها در روشنی معلومات بدست آمده، و اینکه آیا اقدامات دیگری که ارگانه‌های ذیربط دولتی جهت پیشگیری از این حمله می توانستند انجام دهند، وجود دارد؛ و
- (ت) آیا کدام موانعی بر سر راه ارگانه‌های ذیربط دولتی جهت جمع آوری و شریک سازی معلومات مرتبط با حمله، یا اقدام با داشتن همچو معلومات، به شمول موانع قانونی، وجود داشت؛ و
- (ث) آیا قبل از حمله، تمرکز یا اولویت بندی نامناسب منابع ضد تروریسم توسط ارگانه‌های ذیربط دولتی وجود داشت.

4. موضوعات مربوط به یافته های مورد نظر تحقیق

کمیته تحقیق باید یافته های خود را در مورد موضوعات ذیل گزارش بدهد:

- (أ) آیا به ارگانه‌های ذیربط دولتی کدام معلوماتی که می توانست آنها را ازین حمله آگاه سازد، ارائه شده بود یا موجود بود. و اگر همچون معلوماتی به آنها ارائه شده و یا موجود بود، عکس العمل ارگانه‌های مسئول به همچون معلومات چه بوده، و آیا عکس العمل آنها مناسب بوده؛ و
- (ب) تعامل فی مابین ارگانه‌های ذیربط دولتی، بشمول اینکه آیا ناکامی در شریک سازی معلومات میان ارگانه‌های ذیربط وجود داشت؛ و
- (ت) آیا ارگانه‌های ذیربط دولتی بخاطر تمرکز نامناسب منابع ضد تروریسم یا اولویت سازی دیگر تهدیدهای تروریستی در پیش بینی یا پلان حمله ناکام شدند؛ و
- (ث) آیا ارگانه‌های ذیربط دولتی در تطبیق استندهای الزامی، چه بصورت کلی و یا جزئی ناکام شدند یا اینکه تقصیر داشتند؛ و
- (ج) هر موضوع دیگری که مرتبط با هدف این تحقیق باشد، تا حدی که منجر به تهیه یک گزارش کامل گردد.

جدول زمانی	<p style="text-align: center;">کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019</p>	2019/72
------------	---	---------

5. موضوعات مربوط به توصیه های مورد نظر تحقیق

- (1) این تحقیق باید هر توصیه ای را که برای موضوعات ذیل مناسب می بیند تهیه کند:
- (أ) آیا در روش های جمع آوری، شریک سازی و تحلیل معلومات توسط ارگانهای ذیربط دولتی پیشرفتی که میتوانست ازین حمله یا وقوع همچون حملات در آینده پیشگیری کند، منجمله اما نه محدود به موارد بموقع بودن، کافی بودن، مؤثریت و هماهنگی در انتشار، شریک سازی یا تطابق معلومات بین ارگانهای ذیربط دولتی وجود داشته است؛ و
- (ب) چه نوع تغییراتی باید جهت تقویت سیستم ها یا روش های عملیاتی ارگانهای ذیربط دولتی برای تضمین جلوگیری از همچون حملات در آینده باید صورت بگیرند؛ و
- (ت) سایر موضوعات مرتبط با موارد فوق، ضرورتا تا حدی که منجر به تهیه یک گزارش کامل گردد.
- (2) جهت اجتناب از تردید، این توصیه ها ممکن مرتبط با قوانین (اما نه قانون سلاح گرم)، پالیسی، قواعد، معیارها، یا عرف های عملی یا مرتبط با شرایط تحقیق، و در سازگاری با ارزشهای پذیرفته شده در یک جامعه دموکراتیک باشند.

6. محدودیتهای حوزه قدرت تحقیق

- (1) در مطابقت با بخش ۱۱ قانون تحقیق ۲۰۱۳، کمیته تحقیق هیچ قدرتی برای تعیین مسئولیت مدنی، جزایی یا انضباطی هیچ فردی ندارد، اما ممکن است در حین استفاده از صلاحیت و اجرای وظایف خود به یافته هایی دست یابد که منجر به مقصر شناختن یا ارائه توصیه هایی جهت اتخاذ قدم های بیشتر جهت تعیین مسئولیت گردد.
- (2) این تحقیق نباید درباره گناهکار یا بی گناهی هر فردی که در ارتباط با حمله متهم شناخته شده و یا خواهد شد، استنتاج کند.
- (3) این تحقیق نباید راجع به تعیین، یا گزارش در خلال یا در اخیر هر یک از موضوعات زیر استنتاج نماید:
- (أ) اصلاحیه قانون اسلحه (به این دلیل که حکومت به طور جداگانه این موضوع را تعقیب می کند):
- (ب) فعالیت های اشخاص یا موسسات خارجی خارج از بخش دولتی، مانند استیشن های رسانه ای:
- (ت) اینکه چگونه ارگانهای سکتور دولتی به حمله ۱۵ مارچ ۲۰۱۹، هنگام شروع آن عکس العمل نشان دادند.

7. تحقیق ممکن است شامل سایر تفتیش ها یا بررسی ها شود

این تحقیق ممکن است نتیجه هرگونه تفتیش یا بررسی سایر موضوعات مربوط به شرایط تحقیق را مورد توجه قرار دهد، اما به هیچ وجه مقید به نتیجه گیری یا توصیه های چنین تفتیشی نیست.

2019/72	<p style="text-align: center;">کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019</p>	جدول زمانی
---------	---	------------

8. تحقیق ممکن است با افراد دیگر حقیقی یا حقوقی مشوره نماید

- (1) در صورتی که مشوره برای اجرای وظایف تحقیق کمک کننده فرض شود، این تحقیق ممکن است با سایر افراد حقیقی یا حقوقی، بشمول سرمفتش کشف و امنیت، مشوره نماید.
- (2) دولت توقع دارد که این تحقیق، در مناسبات خود با اجتماعات مسلمانان نیوزلند یک فرد یا افراد مسلکی مناسب را برای مساعدت در این تحقیق تعیین خواهد کرد، و اینکه این تحقیق به منظور انجام مسئولیت های خودش در زمان مورد ضرورت با این اجتماعات مشوره خواهد کرد.

9. مدیریت تحقیق

به منظور اجرای تحقیق خود، از این تحقیق انتظار می رود تا شواهد زیر را در نظر بگیرد —

(أ) مامورین و کارکنان ارگانهای مرتبط؛ و

(ب) سایر افراد مرتبط را، بشمول اعضای جوامع مسلمان.

10. اصول تحقیق

- (1) با توجه به ضرورت گزارش دهی موثر در مورد موضوعات مندرج در شرایط تحقیق، این تحقیق مکلف است تا قدرت و وظایف خود را طوری اعمال و اجرا نماید که گزارش و پروسه های خود را، یا هر بخشی از آن را که باعث انکشاف عملکردهای غیر قانونی شده، یا به طریق دیگری به منافع عمومی خسارت وارد می شود و توسط شخص یا گروه (بشمول شخصی که در ارتباط به این حمله متهم به جرایم شناخته شده است) استفاده می شود را تا حد امکان کاهش دهد.
- (2) موضوعاتی که از مسئولیت های این تحقیق است و ضرورت به بررسی مستقیم دارد توجه به فعالیت های وظیفوی ارگانهای ذیربط دولتی، بشمول ارگانهای کشفی و امنیتی است، تا در جهت منافع عمومی و بمنظور حفظ امنیت عمومی حتما محرمانه باقی بماند، و از وارد کردن لطمه به روابط بین المللی دولت نیوزلند جلوگیری شود و معلومات بر اساس اعتماد و حفظ قانون به دولت نیوزلند سپرده شود.
- (3) نتیجتاً، در هر جایی که ضرورت برای حفظ چنین محرمانگی وجود دارد این تحقیق باید آنرا حفظ نموده و از تحقیق یا هر قسمتی از آن به صورت محرمانه محافظت نماید. همچنین باید دسترسی به معلومات (بشمول شواهد، اظهارات، احکام، استماع مستندات، و هویت شاهدان یا دیگر اشخاص) این تحقیق محدود باشد و چنین اقداماتی —

(أ) برای اهداف موارد زیر ضروری بنظر برسد —

- (i) حمایت از منافع امنیتی یا دفاعی نیوزلند یا روابط بین المللی دولت نیوزلند:
- (ii) حمایت از محرمانه بودن معلومات ارائه شده به نیوزلند بر اساس اعتباری که توسط کشور یا سازمان بین المللی دیگر صورت گرفته است:
- (iii) حفاظت از هویت شاهدان یا دیگر افراد:
- (iv) جلوگیری از تعرض به حفظ قانون، منجمله پیشگیری، تحقیق، و کشف جرایم:

جدول زمانی	<p style="text-align: center;">کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019</p>	2019/72
------------	---	---------

(v) حصول اطمینان از اینکه حقوق محاکمه عادلانه فرد محافظت می شود:

(vi) حصول اطمینان از اینکه اصول اجراءات جزایی، مدنی، دسیپلینی و سایر اصول نقض نشده اند؛ یا

(ب) برای هر دلیل دیگری که این تحقیق در مورد آن مناسب است

(4) گزارش این تحقیق نباید معلومات حساس را افشا نماید (طوریکه در بخش 202 فقره های (1) و (2) (a)، (b)، یا (c) قانون کشف و امنیت 2017 تعریف شده است)

11. گزارش نویسی

(1) این تحقیق باید گزارش خود را، اعم از یافته ها و توصیه ها، قبل از 10 دسمبر 2019 بصورت کتبی، به حاکم کل ارائه نماید.

(2) توجه به الزامی بودن حصول اطمینان از این که باید هر اقدامی برای حفظ امنیت عمومی بدون تاخیر انجام شود، این تحقیق پس از تعیین، بسیار عاجل مورد توجه قرار می گیرد، که آیا این تحقیق باید توصیه های موقتی را به حاکم کل ارائه دهد، و اگر چنین است، چه زمانی ممکن است این توصیه های موقتی صورت گیرد، و این توصیه ها در هر فرصتی زمانی قبل از ارائه گزارش نهایی به حاکم کل ارائه شود.

(3) قبل از ارائه گزارش نهایی، این تحقیق باید مشخص نماید که آیا کدام موضوعی ناشی از این تحقیق وجود دارد —

(أ) که باید با توجه به بخش 192 قانون کشف و امنیت 2017، از کمیته کشفی و امنیتی درخواست شود؛ یا

(ب) که از لحاظ اوپراسیونی حساس هستند، مثلا هر موضوعی که مربوط به جمع آوری و میتودهای تولید معلومات یا منابع معلوماتی است، که ضرورت به گزارش دهی به وزیر مسئول سازمانهای امنیتی و کشفی، یا سرمفتش اعلاء کشف و امنیت یا هر دو ارگان را دارد؛ و اگر چنین است، باید خواهان آن گزارش یا گزارش مربوطه باشد.

برای تایید مراتب فوق، ما کمیسیون خود را موظف کردیم و سیل نیوزلند (Seal of New Zealand) بدین وسیله در هشتمین روز اپریل 2019 به ویلینگتون (Wellington) ملحق شود.

شاهد قابل اعتماد و نهایت محبوب ما شایسته حق، محترمه خانم پیستی ردی، خانم لایق، همراه مدیر شایسته صدراعظم نیوزلند، همراه اول فرمان خدمات، حاکم کل و قومندان ارشد ما در قلمرو نیوزلند.

پیستی ردی،

حاکم کل

جدول زمانی	کمیسیون سلطنتی تحقیق در مورد حمله به مساجد کرایست چرچ به تاریخ 15 مارچ 2019 فرمان 2019	2019/72
------------	---	---------

به امر اعلیحضرت

جاسیندا آردن

نخست وزیر.

تایید شده در کنسول،

مایکل ویستر

مدیر اجرایی کنسول.

صادر شده تحت مجوز قانون مصوب 2012.
تاریخ انتشار در جریده رسمی: 8 اپریل 2019.
این فرمان توسط وزارت امور داخله صادر گردید.

ویلینگتون، نیوزیلند

منتشر شده تحت صلاحیت دولت نیوزیلند – ۲۰۱۹